

Jill Craigie



S.L. (SUS LABORES)

TO BE A WOMAN (SER UNA DONA)

Realitzat el 1951, aquest documental sobre l'ocupació femenina presenta els seus arguments a través dels comentaris rigorosament raonats i vehements de Wendy Hiller, acompanyats de les imatges visualment poderoses de grups de dones, les unes al costat de les altres, al seu lloc de treball, així com de materials d'arxiu sobre les lluites de les dones per la igualtat a Gran Bretanya.

Començant amb una mirada sobre les actituds victorianes, i citant com a exemple aclaparador la llei denigradora "No es permet votar a dones, criminals i il·lunàtics", per acabar amb l'enunciat desafiador "és un orgull ser una dona", el film promou els valors positius de les dones com a part de la força productiva, en oposició a la devaluació i explotació que pateixen en ser considerades "mà d'obra barata".

Filmografia:

To Be a Woman (1951)

Nacionalitat: Gran Bretanya
Producció: 1951
Direcció: Jill Craigie
Durada: 16 minuts
Versió: original anglesa
Format: 16 mm
Distribució: Cinenova, Londres



Shantha Bloemen



T-SHIRT TRAVELS

ELS VIATGES DE LES SAMARRETES

De quina manera les samarretes velles dels països rics d'Amèrica del Nord o d'Europa arriben a un país com Zàmbia, que té una de les economies més desequilibrades del planeta, i com aquestes es converteixen en una de les fonts de subsistència per a bona part de la seva població és l'eix central d'aquest documental. Mitjançant el seguiment de la vida quotidiana d'un jove zambianès, que es dedica al comerç de roba, la directora explora la incongruència que s'esdevé del fet que allò que els països rics abandonen o donen sigui objecte de canvi en els països més desfavorits per la economia mundial. El seu documental reuneix el testimoni de diferents persones que expliquen com s'enfronten als canvis i a les limitacions derivades del fenomen de la globalització, mostrant-nos alguns dels efectes de la desmesura econòmica.

Shantha Bloemen ha treballat i estudiat a Àfrica i sobre Àfrica. Durant el 1977 va exercir com a corresponsal de premsa a Libèria. Com a assessora en comunicació d'Unicef, ha treballat en nombrosos projectes per tal de donar ressò mediàtic als drets dels infants i a la pobresa del Tercer Món.

Filmografia:

T-Shirt Travels (2001)

Nacionalitat: EUA
Producció: Shantha Bloemen, 2001
Direcció: Shantha Bloemen
Fotografia: Anna Backer
So: Teboho Nkonyeni
Muntatge: George O'Donnell, Sandrine Isambert
Durada: 57 minuts
Format: Beta SP
Distribució: Grassroots Pictures, Nova York

– Premi al Festival d'Atlanta (2001)
 – Premi al Festival Internacional Human Rights & Justice de Vermont (2001)
 – Premi al Festival de Zanzíbar (2001)

Terre Nash



WHO'S COUNTING? MARILYN WARING ON SEX, LIES AND GLOBAL ECONOMICS

QUI COMPTA? MARILYN WARING A SEXE, MENTIDES I ECONOMIA GLOBAL

Documental que desenvolupa les idees de l'economista Marilyn Waring, que proposa una alternativa de la visió econòmica mundial i un canvi dels dogmes o preceptes que regeixen els modes de viure i entendre el món a tot el planeta. Amb ironia i intel·ligència, la pel·lícula desmitifica el lleguatge econòmic hegemònic, proposant noves maneres de treballar amb mesures més humanes i que afavoreixin la qualitat de vida a tot el món.

Terre Nash és una directora independent que ha col·laborat amb el National Film Board of Canada des de 1975. Després d'haver guanyat nombrosos premis internacionals, el seu documental *If You Love This Planet*, tot i ser denunciat com a propoganda política pel Departament de Justícia dels EUA, va guanyar un Oscar el 1983.

Des de 2001, la Mostra Internacional de Films de Dones de Barcelona ha establert una relació de col·laboració amb el festival Résistances, que actualment té la seva seu a la població pirinenca de Poix. La programació d'aquest film és un dels fruits del nostre intercanvi.

Filmografia:

Just-A-Minute (1976); *If You Love This Planet* (1982); *Speaking our Peace* (1984); *Nuclear Addiction: Dr. Rosalie Bertell on the Cost of Deterrence* (1986); *Russian Diary* (1989); *Mother Earth* (1991); *Who's Counting? Marilyn Waring on Sex, Lies and Global Economics* (1995); *Marilyn Waring on Politics, Local and Global Show One* (1996); *Marilyn Waring on Women and Economics Show Two* (1996); *Marilyn Waring on the Environment Show Three* (1996).

Nacionalitat: Canadà

Producció: Don Haig, Kent Martin, 1995

Direcció: Terre Nash

Fotografia: Susan Trow

Muntatge: Terre Nash

Durada: 94 minuts

Versió: original anglesa

Format: 16 mm

Distribució: National Film Board of Canada, París

Amb la col·laboració de

RÉSISTANCES 2002



– Premi "Chris" al Film & Video Festival Genie de Columbus

MEMÒRIA I REGISTRE VISUAL

Asurot

Empezar de nuevo

Escape to Life, the Erika and Klaus Mann Story

Estimada Waheeda

Nikita Kino

Sottosopra

La venda



Anat Even
Ada Ushpiz



ASUROT

RETINGUDES

Nacionalitat: Israel
Producció: Anat Even,
 Dan Setton, 2001
Direcció: Anat Even,
 Ada Ushpiz
Guió: A. Even, A.
 Ushpiz
Fotografia: Danor
 Glazer
Muntatge: Oron Adar,
 Naomi Press
Música: DJE
Durada: 73 minuts
Versió: Àrab amb subtí-
 tols en anglès
Format: Beta SP
Distribució: Ruth
 Diskin Ltd, Jerusalem

A Hebron, al carrer Shuhada, la part del davant d'una casa està controlada per l'exèrcit israelià i la part del darrere depèn de l'Autoritat Palestina. A dins, hi viuen tres vídues amb els seus onze infants. Al teulat, l'exèrcit d'Israel hi ha instal·lat un pont d'observació sobre la ciutat i aquestes tres dones viuen allà, atrapades enmig d'una situació insuportable. Aquest documental capta l'absurditat de la situació així com les reflexions d'aquestes dones, que es qüestionen les imposicions socials que les van obligar a casar-se massa joves.

"Com a realitzadores israelianes, que hem de suportar els efectes acumulats de l'opressió als territoris ocupats i a dins de la nostra pròpia societat, hem volgut mostrar l'arbitrarietat de l'ocupació, vista des de les finestres d'aquesta casa ocupada, per tal de posar en evidència com és de fràgil la frontera que separa un somriure d'un cop de fusell. La intimitat que s'ha desenvolupat entre nosaltres i Naja, Nawal i Siham durant el rodatge, que ha durat un any, ens permet presentar les tres dones en tota la seva realitat, lluny de la imatge estereotipada de les dones palestines generada per la nostra societat". A. Even i A. Ushpiz

Nascuda el 1958, Anat Even va cursar estudis artístics als EUA i a París. Ha treballat per a la televisió American Israeli TV Station de Los Angeles. També ho ha fet com a guionista, directora i productora de magazins per a la cadena de televisió IBA d'Israel.

Ada Ushpiz ha seguit una formació en literatura i filosofia a Israel, completada amb estudis de cinema a la London Film School. També té una llicenciatura en Història, però és com a periodista del diari Haa'retz que va iniciar la seva carrera professional.

Filmografia d'Anat Even:

Duda (1994); *Positivos* (1995); *Avram's Grocery Store* (1996); *Compromise* (1996); *Asurot* (2001)

Filmografia d'Ada Ushpiz:

Laila Shlawif (1976); *White Bridge* (1978); *Four Stories* (1980), *Not as Sheep to be Slaughtered* (1986); *Asurot* (2001)

– Premi Golden Dove al millor documental al Festival de Leipzig.

Lisa Berger
Claudia Hosta



EMPEZAR DE NUEVO

Documental sobre la detecció i la prevenció de la violència domèstica basat en el testimoni de dones que han superat el problema, han començat una nova vida i ara, com a voluntàries, ajuden altres dones treballant en diferents associacions. El film recull també el testimoni de fills i filles de dones maltractades, de voluntàries i professionals que estan aportant solucions amb creativitat a aquest problema estructural: des d'una psicòloga fins a una advocada, des d'una professora fins a un policia.

Lisa Berger va néixer a Nova York el 1960 i va realitzar estudis de comunicació i de gènere a les universitats de Nova York i Amherst (Massachusetts), respectivament. Ha estat productora i corealitzadora de diversos documentals, d'entre els quals destaquen *Cosecha para la paz*, sobre les Brigades Internacionals a Nicaragua, i *Camino de la libertad*, sobre Dolors Prat, una dona que va travessar els Pirineus a peu camí de l'exili. També va treballar com a documentalista i coordinadora de figuració en el film *Tierra y libertad*, de Ken Loach. Viu a Espanya des de fa més de deu anys.

Filmografia de Lisa Berger:

De toda la vida (1986); *Camino de la libertad* (1997); *Què es pot fer?* (2000); *Empezar de nuevo* (2001)

Filmografia de Claudia Hosta:

Empezar de nuevo (2001)

Nacionalitat: Espanya
Producció: Lisa Berger, 2001

Direcció: Lisa Berger, Claudia Hosta

Fotografia: Francesc Pla, Phred Churchill

So: Jordi Thomen

Música: Rosa Zaragoza

Muntatge: Jaume Blanc

Durada: 35 minuts

Versió: original catalana i castellana

Format: Beta SP

Distribució: Lisa Berger, Barcelona



Andrea Weiss
Wieland Speck



ESCAPE TO LIFE, THE ERIKA AND KLAUS MANN STORY

FUGIDA CAP A LA VIDA, LA HISTÒRIA D'ERIKA I KLAUS MANN

Nascuts en el si d'una de les famílies de més reconegut prestigi de les lletres alemanyes, Erika i Klaus Mann varen compartir la lluita per reafirmar les seves identitats creatives i personals, malgrat l'allargada ombra del seu pare, Thomas Mann. Erika i Klaus varen ser escriptors, intèrprets dramàtics, pacifistes i militants homosexuals en una època d'incerteses morals i polítiques que no van fer, però, trontollar en cap moment les seves conviccions i compromisos. El film, resultat d'una hàbil proposta de reflexió sobre l'ús del material documental, sobre el rastre del passat en la memòria col·lectiva i sobre la naturalesa de la potencialitat evocadora que en el present té el rescat de tant d'oblit, es defineix com un exemple de valenta indagació davant la història dels silencis consentits.

Amb diferents treballs premiats, Andrea Weiss és directora, escriptora i doctora en història. Al costat de Greta Schiller, va fundar Jezebel Productions l'any 1984. Fou la productora de *Paris Was a Woman* (1995), dirigida per G. Schiller i estrenada a Barcelona el 1996.

Wieland Speck, realitzador de vídeo des dels anys setanta, ha fet diferents curtsmetratges i films de ficció, entre els quals destaca *Westler: East of the Wall*. Des de 1992 és el director de la reconeguda secció Panorama del Festival de Cinema de Berlín.

Filmografia d'Andrea Weiss:

Tiny and Ruby (1988); *International Sweethearts of Rhythm* (1988); *A Bit of Scarlet* (1997); *Seed of Sarah* (1999); *Escape to Life, the Erika and Klaus Mann Story* (2000)

Filografia de Wieland Speck:

Westler (1985); *Among Men* (1991); *Escape to Life, the Erika and Klaus Mann Story* (2000)

Nacionalitat: Gran Bretanya, Alemanya
Producció: Greta Schiller, 2000

Direcció: Andrea

Weiss, Wieland Speck

Guió: A. Weiss, W. Speck

Fotografia: Ann T. Rossetti, Nuala Campbell, Uli Fischer

Música: John Eacott

Muntatge: A. Weiss, Prisca Swan

Interpretació:

Christoph Eichmann, Maren Kroymann, Cora Frost, Jean Loup, Guido Kleineidam

Durada: 84 minuts

Versió: original anglesa

Format: 35 mm

Distribució: SND Films, Amsterdam

Lala Gomà



ESTIMADA WAHEEDA

Documental que fa un retrat de dues dones: Waheeda, una dona afganesa que viu des de fa anys en un camp de refugiats a prop de Peshawar, al Pakistan, i Nagmi, una pakistanesa que viu a Barcelona des de fa dos anys, amb el seu marit i els seus dos fills. A través de la correspondència entre les dues protagonistes, se'ns mostra el seu món, els seus problemes, la seva vida d'abans i d'ara, i també la seva situació política i social. Dues realitats ben diferents.

Nascuda a Barcelona l'any 1950, és llicenciada en filosofia i lletres i psicologia infantil. Té estudis de televisió i està especialitzada en realització per l'Institut del Teatre de Barcelona. L'any 1985 comença a treballar com a realitzadora de TV3, amb diversos reportatges. Actualment dirigeix i realitza el programa cultural *Música per a camaleons*, i el programa de debat *Les dues cares*, del canal 33.

Filmografia:

Granados y Delgado, un crimen legal (1996); *Winipeg, paraules d'un exili* (1998); *Estimada Waheeda* (2001)

Nacionalitat: Espanya

Producció: Reinald Roca, Alfons Molist, 2001

Direcció: Lala Gomà

Guió: Lalà Gomà

So: Joan Sirvent

Música: Valentí Oyardibe

Muntatge: Carme Charles

Durada: 60 minuts

Versió: doblada al català

Format: Beta SP

Distribució: TV3, Sant Just Desvern



Vivian Ostrovsky



NIKITA KINO

CINEMA NIKITA

El documental narra amb humor l'experiència d'una família de jueus que tornen a la Unió Soviètica durant els anys 50. La realitzadora revela per primer cop una part de la seva història personal i íntima a través d'un enginyós muntatge d'imatges familiars en súper 8, de noticiaris, de fragments de films de ficció i de propaganda. D'aquesta manera l'autora fa una crònica de la seva família però també de tota una societat.

Nascuda el 1947 a Nova York, ha viscut i estudiat a Rio de Janeiro i a París. Personalitat destacada del cinema experimental, els seus films són acollits en nombrosos museus internacionals. Ha realitzat una quinzena de pel·lícules, tant de ficció com documentals.

Nacionalitat: França

Producció: Jet Lag, 2002

Direcció: Vivian

Ostrovsky

Guió: V. Ostrovsky

Fotografia: V.

Ostrovsky

So: V. Ostrovsky

Muntatge: V.

Ostrovsky

Durada: 40 minuts

Versió: anglès i rus amb subtítols en anglès

Format: 16 mm

Distribució: Vivian Ostrovsky, París

Filmografia:

Carolyn 2 (1980); *Top Ten Stylist* (1981); *Movie (VO)* (1982); *Copacaban Beach* (1983); *Allers-Venues* (1984); *Stalingrad* (1984); *U.S.S.A.* (1985); **** (Trois étoiles)* (1987); *Propos Décousus* (1987); *Eat* (1988); *M.M. in Motion* (1992); *Uta Makura* (1995); *Public Domain* (1996); *American International Pictures* (1997); *Work and Progress* (1999); *Nikita Kino* (2002)

Gabriele Schärer



SOTTOSOPRA

CAP PER AMUNT

Un mil·leni s'acaba i, amb ell, també arriba la fi del patriarcat. Aquesta és la idea que hi ha al rerefons d'aquest film documental. La teòloga Marga Bührig, la infermera Heidi Ensner, la filòsofa Luisa Muraro i la sindicalista Christiane Brunner, dones de generacions diferents i que aparentment no tenen res en comú, expliquen què és el que ha canviat a les seves vides, a partir del seu compromís amb el moviment feminista. El documental s'ha filmat en indrets especials per a les dones protagonistes perquè són part de la seva història. En un registre poètic, el moviment d'una dona que ens porta d'un lloc a l'altre és el fil conductor entre les diferents experiències.

Filmografia:

Zwischen Dachziegel und Pflasterstrand (1986); *Alles Schöne ist verboten* (1987); *Verhandelte Frauen-Frauenhandel* (1989); *Verhandelte Frauen-handeinde Frauen* (1990); *Weg da!* (1992); *St. Pauli Hafenstr. Nr. 7* (1994); *Unterwegs* (1995); *Hey you* (1996); *Q Begegnungen auf der Milchstrasse* (1999); *Migration in der Schweiz* (1999); *Sottosopra* (2001)

Nacionalitat: Suïssa

Producció: Theres Scherer, Carac Film AG, 2001

Direcció: Gabriele Schärer

Fotografia: Claus Delibel

So: Ingrid Städeli

Música: Irène Schweizer

Muntatge: Maya Schmid

Durada: 90 minuts

Versió: alemany, anglès, francès i italià amb subtítols en anglès

Format: 35 mm

Distribució: Carac Film AG, Berna



Gloria Camiruaga

LA VENDA

Nacionalitat: Xile

Producció: Patricia Saavedra, 2000

Direcció: Gloria Camiruaga

Guió: G. Camiruaga

Fotografia: Ricardo Carrasco

So: Alian Gedola, Carlos Johnson

Muntatge: Pablo Stephens

Durada: 30 minuts

Versió: original castellana

Format: Beta SP

Distribució: Consolat de Xile, Barcelona

LA BENA

Documental que posa nom i rostres a la tortura a Xile. A través de les seves protagonistes, fa ressorgir una vivència oblidada i silenciada, obrint, al mateix temps, un camí de sortida al dolor i la por. El film deixa traslluir davant la càmera les nafres, que emergeixen per documentar la història no contada de la tortura i generar un explícit crít de la memòria.

Llicenciada en filosofia per la Universitat de Xile l'any 1971, Gloria Camiruaga començà a treballar en la docència i com a periodista de diverses revistes i diaris. Va estudiar videoart al San Francisco Art Institute l'any 1980. Posteriorment ha centrat el seu treball en vídeos polítics i al voltant dels aspectes que afecten directament les dones.

Videografia:

Mujeres de campamento; *Popsicles* (1982); *Tricolor* (1983); *Clotario Blest, maestro de paz* (1984); *Mantenerse juntos* (1985); *Diamela Eltit* (1986); *El pan nuestro de cada día* (1987); *Performance San Martín-San Pablo*; *Del hecho al derecho hay mucho trecho*; *Todo el mundo sabe* (1988); *Parada*; *Casa particular*; *Yeguas del Apocalipsis en performance* (1990); *Por fin mis huellas*; *Nicanor Parra* (1991); *Mi primer amor, mi primer horror* (1992); *Las Minas de las Minas* (1993); *Una vez nada más* (1994); *La venda* (2000)

PANORAMA

À ma sœur
Après la réconciliation
Chutney Popcorn
Flame
Juste une femme
Nuages: lettres à mon fils
Szczeslihy Czlowiek
El último suspiro



Catherine Breillat



À MA SŒUR

Nacionalitat: França,
Itàlia

Producció: Flach Films,
2000

Direcció: Catherine
Breillat

Fotografia: Yorgos
Arvanitis, Olivier Fortin,
Christophe Le Caro

So: Jean Minondo,
Olivier Villette, Erwan
Kerzanet

Muntatge: Pascale
Chavance, Gwenola
Heaulme, Frédéric
Barbe

Interpretació: Anaïs
Reboux, Roxane
Mequida, Libero De
Rienzo, Arsinée
Khanjian

Durada: 93 minuts

Versió: original france-
sa

Format: 35 mm

Distribució: Flach
Pyramide Int., París

A LA MEVA GERMANA

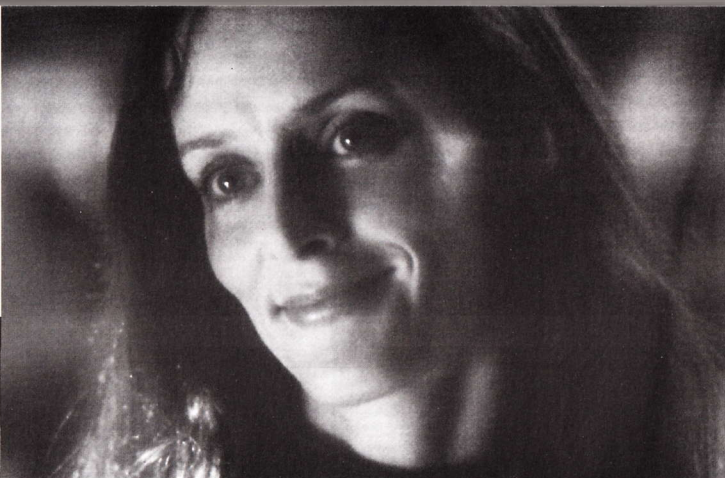
Anaïs té 13 anys. El seu cos és la font del seu dolor i alhora una fortalesa protectora. Sovint oblidada pels altres, ha esdevingut una observadora distant de la realitat que l'envolta. Amb l'estiu arriben les vacances familiars, el lleure, els amors estiuencs i, en definitiva, l'aprenentatge del primer amor. Anaïs viu aquesta experiència observant la seva germana gran, Elena, de 15 anys, a la qual estima i odia al mateix temps i que és diabòlicament bonica. Elena no pot entendre allò que la seva germana veu amb evidència: que per als homes és tan sols un objecte de desig i que, com a tal, tot el que pot fer és deixar-se prendre. Aquest és el tema, delicat i difícil, d'aquest film: la pèrdua de la virginitat de les noies i la violència incipient. I com un estiu pot obrir la porta a la tragèdia.

Nascuda el 1948 a la regió de Deux-Sèvres, als disset anys va escriure *L'homme facile*, que va produir un gran impacte a l'escena literària. Cineasta, escriptora i guionista, ha publicat set llibres i realitzat sis llargmetratges de naturalesa molt personal. La seva obra és molt forta i crua, un cinema en primera persona. Dona eminentment contemporània, temperamental i lliure, elabora els seus guions a partir de la seva pròpia experiència o de la gent que té a prop. Cineasta de la passió i del desig amorós, filma els cossos d'una manera molt física, revelant la bellesa i la violència de l'acte sexual.

Filmografia:

Une vraie jeune fille (1976); *Juego nocturno* (1979); *36 fillette* (1988); *Sale comme un ange* (1990); *À propos de Nice, la suite* (1995); *Parfait d'amour!* (1996); *Romance X* (1999); *À ma soeur* (2000); *Scènes intimes* (2002)

Anne-Marie Miéville



APRÈS LA RECONCILIATION

DESPRÉS DE LA RECONCILIACIÓ

Dos homes i dues dones es reuneixen per parlar. Encara que discuteixen i no estan gaire segurs de l'efectivitat de les pròpies paraules, el tema central entorn del qual debaten se situa entre els conceptes de l'amor i la felicitat. Més que un diàleg, els personatges expressen en veu alta tot un seguit de preguntes que frequency el relat existencial. Pot una relació amorosa coexistir amb el saber i la intel·ligència? Pot sobreviure a la por i a l'abatiment? Els personatges, que es mouen entre l'humor i la formalitat, cerquen els valors de la vida. Es plantejen la importància de la reconciliació, amb la vida mateixa, amb la idea que els fets esdevenen per després desaparèixer i mantenir el seu propi cicle i recorregut.

Nascuda a Lausanne el 1945, ha estat col·laboradora habitual de Jean-Luc Godard, amb qui ha treballat com a fotògrafa, muntadora, directora artística i corealitzadora des de 1972 fins a 1994.

Filmografia:

Numéro deux (1975); *Ici et ailleurs* (1976); *Comment ça va?* (1976); *Six fois deux/Sur et sous la communication* (1976); *France/tour/detour/deux/enfants* (1977); *Le livre de Marie* (1984); *Soft and Hard* (1986); *Mon cher sujet* (1988); *Le Rapport Darty* (1989); *Comments vont les enfants* (1990) *Contre l'oubli* (1991); *Lou n'a pas dit non* (1994); *Deux fois cinquante ans de cinéma français* (1995); *Nous sommes tous encore ici* (1997); *The Old Place* (1998); *Après la reconciliation* (2001)

Nacionalitat: França, Suïssa
Producció: Alain Sarde, Ruth Waldburger, 2001
Direcció: Anne-Marie Miéville
Guió: Anne-Marie Miéville
Fotografia: Christophe Beaucarne
So: François Musy
Muntatge: Anne-Marie Miéville
Interpretació: Claude Perron, Anne-Marie Miéville, Jacques Spiesser, Jean-Luc Godard, Xavier Marchand
Durada: 74 minuts
Versió: original francesa
Format: 35 mm
Distribució: Aire Films, Madrid



Nisha Ganatra



CHUTNEY POPCORN

CRISPETES CHUTNEY

Nacionalitat: EUA
Producció: First Look Pictures Releasing, Mata Productions Inc., Seneca Falls Tribeca Productions, 1999
Direcció: Nisha Ganatra
Guió: N. Ganatra
Fotografia: N. Ganatra, Susan Carnival, Trina Wyatt, Roger Kass
Música: Karsh Kale
Muntatge: Jane Pia Abramowitz
Interpretació: N. Ganatra, Jill Hennessy, Nick Chinlund, Madhur Jaffrey
Durada: 92 minuts
Versió: original anglesa
Format: 35 mm
Distribució: Mata Productions Inc., Nova York

– Premi al Los Angeles Outfest Film Festival (1999)
 – Premi al San Francisco Film Festival (1999)
 – Segon Premi del públic al Festival de Berlín (2000)
 – Premi del públic al Festival Internacional de París (2001)

Sarita descobreix que no pot tenir fills i la seva germana Reena troba que, per primer cop en la seva vida, ella pot fer alguna cosa que la seva "perfecta" germana Sarita no pot: quedar-se embarassada! El pla perfecte preveu la possibilitat que Reena faci de mare biològica per a la seva germana i quedi de passada com una heroïna davant de la seva mare... Però, per seguir endavant amb l'estratègia, haurà de convèncer la seva nòvia, que sent autèntica fòbia als compromisos.

Una mirada plena d'humor, que contravé el sentit convencional del que significa la família i l'entorn que la justifica en la nostra cultura, és la matèria primera amb què Nisha Ganatra construeix aquest primer film, ple d'encerts i de crítica a les convencions que sovint dificulten els avenços de les agrupacions humanes.

Aquest és el primer film de ficció de la directora indoamericana Nisha Ganatra. Abans de dedicar-se a la direcció, va desenvolupar diferents treballs en el camp de la televisió participant en sèries com *Roseanne*, treballant per a Lucasfilm i estudiant en la Graduate Film School de Nova York, on va ser alumna de Scorsese i de la cèlebre documentalista Barbara Kopple. Amb el seu primer treball de graduació, el curtmetratge *Junky Punky Girlz*, Ganatra va ser reconeguda amb diversos premis, tant acadèmics com de jurats i públic, de diversos festivals. Com a resultat dels èxits obtinguts pels seus treballs, el seu futur com a directora es mou entre diferents possibilitats creatives, des del documental i la televisió fins al film comercial.

Filmografia:

Junkie Punkie Girl (1998); *Drown Soda* (1997); *Chutney Popcorn* (1999)

Ingrid Sinclair



FLAME

FLAMA

L'experiència de les dones que van lluitar a la guerra civil de Zimbabwe, del 1972 al 1980, surten a la llum en aquest film de ficció que fa front així al silenci i a l'oblit en què es troben moltes dones revolucionàries, combatives i activistes després d'haver lluitat a favor d'uns ideals comuns.

Flame, primer film d'Ingrid Sinclair, pretén reivindicar les vides de centenars de dones que després d'haver tingut un paper rellevant en la història de l'alliberament del seu país, es veuen relegades i tractades com a problemàtiques: algunes tenen malsons, d'altres no es casaran mai, d'altres tenen fills soles, d'altres han d'explicar als seus fills el perquè de la seva situació actual i el perquè de la seva elecció de vida, algunes ni tan sols no tenen feina.

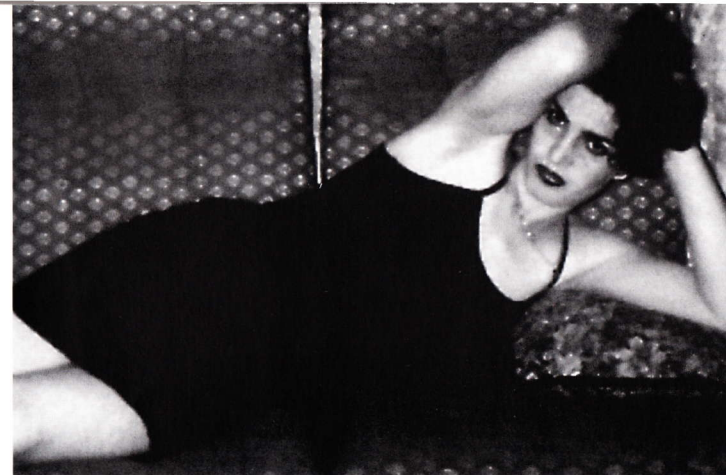
Nacionalitat: Zimbabwe
Producció: The Black and White Film Company, 1996
Direcció: Ingrid Sinclair
Guió: Barbara Jago, Philip Roberts, Ingrid Sinclair
Fotografia: Joao Costa
Música: Dick "Chinx" Chigaira, Keith Goddard, Philip Roberts
Muntatge: Elisabeth Moulinier
Interpretació: Dick "Chinx" Chigaira, Robina Chombe, Sithembiso Gumbo, John Jacobson, Jackie Jojo
Durada: 90 minuts
Versió: original anglesa
Format: 35 mm
Distribució: JBA Production, París

Amb la col·laboració de



Filmografia:

Flame (1996); *Tides of Gold* (1998)



Mitra Farahani
B.Y.



JUSTE UNE FEMME

NI MÉS NI MENYS QUE UNA DONA

Nacionalitat: França
Producció: Small Camera, 2001
Direcció: Mitra Farahani, B. Y.
Guió: M. Farahani, B.Y.
Muntatge: Mitra Farahani, Mathias Desmarres
Durada: 29 minuts
Versió: original iranià amb subtítols en anglès
Format: Beta SP
Distribució: Small Camera, París

Teheran, octubre de 2000. Fa un any que Moravid (nom que significa "la perla") era encara un home. Després del seu canvi de sexe, viu totalment retirada en el seu petit habitatge. Ara, per primera vegada, es cobreix amb un xador per sortir de casa seva. Quins són els motius que han incitat Moravid a viure com una dona a Iran? La seva decisió posa en qüestió molts dels clixés més habituals a Occident. El film ens mostra un país ple de contradiccions.

Mitra Farahani neix el 1975 a Teheran. Després d'una formació artística en pintura i dibuix acaba els seus estudis d'arts gràfiques a la Universitat AZAD de Teheran, el 1997. S'instal·la a París el 1998, on treballa en el món de l'espectacle i les arts plàstiques. Estudia al departament de vídeo de l'escola d'art ENSAD, a París.

B.Y. viu i treballa a Teheran. Prefereix restar en l'anonimat.

– Premi especial als Teddy Award de Berlín (2002)

Filmografia:

Tableau de bois (2000); *Juste une femme* (2001)

Marion Hänsel



NUAGES: LETTRES À MON FILS

NÚVOLS: CARTES AL MEU FILL

Fascinada des de sempre pels núvols, Marion Hänsel abandona en aquest cas la ficció i, amb una idea tan simple com agosarada, elabora un film amb l'únic propòsit d'oferir-nos imatges veritablement extraordinàries amb tota mena de visions relacionades amb les masses gasoses. Els núvols ens evocuen les imatges de Magritte, transporten records d'infància, presenten formes curioses. La directora extreu del cel, "la més gran pantalla del món", les més inesperades variacions: un reflex al llac, el núvol emmarcat a la finestra, les gradacions de colors, el núvol que es desfà en pluja o neu, el que deixa anar el volcà, els núvols en cascada..., sense oblidar els sons de totes aquestes manifestacions de la natura. Per altra banda, Marion Hänsel estructura el seu film en relació a allò que més l'ha frapat: ser mare. I per això les imatges estan ritmades per les cartes que va escriure al seu fill abans que naixés. Cartes d'amor, plenes de tendresa, inquietud i alegria, que puntuen aquesta curiosa pel·lícula, darrera obra d'una de les cineastes europees més peculiars i poètiques.

Nascuda a Marsella el 1949 i belga d'adopció, va fundar la seva pròpia companyia productora, Man's Films, el 1977, per tal de poder realitzar el seu primer curtmetratge. L'any 1982 dirigeix el seu primer llargmetratge, *Le lit*, que fou guardonat amb el Premi Cavens al Millor Film Belga. L'any 1987 és nomenada "Dona de l'any" belga. Des del 1988 fins al 1997 ha estat presidenta de l'Oficina de Selecció de Films de la Comunitat Francesa a Bèlgica.

Filmografia:

Curtmetratges: *Equilibres* (1977); *Sannu Bature* (1979); *Rakti* (1979); *Hydraulip II* (1979); *Gongola* (1979). Llargmetratges: *Le lit* (1982); *Dust* (1983); *Las bodas bárbaras* (1987); *Il maestro* (1989); *Entre el cielo y la tierra* (1992); *Entre dos mares* (1995); *A cielo abierto* (1998); *La faille* (2000); *Nuages: Lettres à mon fils* (2001)

Nacionalitat: Bèlgica, Alemanya

Producció: Man's Films Prod., 2001

Direcció: Marion Hänsel

Fotografia: Didier Frateur, Pio Corradi

So: Henri Morelle, Bruno Tarrière

Música: Michael Galasso

Muntatge: Michèle Hubinon

Durada: 76 minuts

Versió: original francesa

Format: 35 mm

Distribució: Man's Films Prod., Brussel·les



Malgorzata Szumowska



SZCZESLIHY CZLOWIEK

UN HOME FELIÇ

Nacionalitat: Polònia

Producció: Studio Indeks, 2000

Direcció: M. Szumowska

Guió: Malgorzata Szumowska

Fotografia: Marek Gajczak, Michal Englert

So: Barbara Domaradzka

Música: Zygmunt Konieczny

Muntatge: Jacek Drosio

Interpretació: Jadwiga Jankowska-Cieślak, Malgorzata Chajewska-Krzysztofik, Piotr Jankowski

Durada: 85 minuts

Versió: original polonesa amb subtítols en anglès

Format: 35 mm

Distribució: TVP S.A. Poltel Ent., Varsòvia

Una mare i el seu fill de trenta anys viuen junts en un pis vell i decrepit. Malgrat el seu títol universitari, el fill, neuròtic i enigmàtic, no aconsegueix cap treball. La mare, una dona callada i forta, el sobreprotegeix alhora que desitja per a ell una vida més normal. Cadascú viu tancat en el seu món. Quan la mare contrau una greu malaltia, el fill amb prou feines pot suportar la situació. En aquest moment apareix una dona en la seva vida. El film, que evoca l'estil del cinema polonès dels anys setanta, presenta una elaboració rica i acurada d'un univers tancat on els protagonistes malden per sobreviure i orientar-se en una societat canviant i parla també de la part dura de l'amor, aquella que demana sacrificis i coratge.

Directora i guionista, Malgorzata Szumowska, nascuda el 1973, va estudiar història de l'art a la Jagiellonian, Universitat de Cracòvia, i direcció a l'Escola de Cinema de Łódź, on va col·laborar amb Henryk Kluba. Els seus films han estat sovint reconeguts amb diversos premis.

Amb la col·laboració de



Filmografia:

Documentals: *Women are like flowers*; *One day in a Life of Tomek Karat*; *Seven lessons of Love*; *Silence*. Curtmetratges: *Kalesoner*; *Before you disappear* (1996); *A Method for Moravia* (1997); Llargmetratge: *Szczeslihy Czlowiek* (2000)

Léa Pool



EL ÚLTIMO SUSPIRO

Mary, una noia tímida que no s'ha recuperat de la mort de la seva mare, es enviada pel seu pare i la nova madrastra a un internat femení. Allí es fa amiga de les seves companyes de dormitori, Paulie i Tory, dues noies que mantenen una relació sentimental. Però un dia són descobertes per la germana de Tory, que l'amenaça amb explicar-ho públicament. Espantada i confusa, Tory deixa la relació i comença a sortir amb un noi que estudia en una escola dels voltants. Tot i això, Paulie s'aferma a la idea de recuperar l'amor de Tory i s'aboca a la creació poètica. A través de la mirada cada cop menys innocent de Mary, aquest film ens mostra com les imposicions socials condicionen les eleccions de les persones envers l'amor.

Nascuda a Ginebra el 1950, Léa Pool es traslladà al Quebec, on va estudiar comunicació i va iniciar la seva carrera com a cineasta de ficció i documentalista. El 1984 va rodar el seu primer llargmetratge, *La femme de l'Hôtel. Emporte-moi*, fou presentada a la VIII Mostra Internacional de Films de Dones de Barcelona. Actualment la seva presència com a cineasta és constant en les pantalles europees i americanes.

Filmografia:

Laurent Lamerre, portier (1978); *Strass Café* (1979); *Eva en transit* (1981); *La femme de l'hôtel* (1984); *Anne Trister* (1986); *À corps perdu* (1988); *Hôtel Chronicles* (1990); *Montréal vu par...*; *La demoiselle sauvage* (1991); *Rispondez-moi* (1992); *Mouvements du désir* (1994); *Emporte-moi* (1999); *El último suspiro* (2000); *Mariposa azul* (2002)

Nacionalitat: Canadà

Producció: Lorraine

Richard, Greg

Dummett, Louis-

Philippe Rochon, 2000

Direcció: Léa Pool

Guió: Judith Thompson

Fotografia: Pierre Gill

Música: Yves

Chamberlain

Muntatge: Gaétan

Huot

Interpretació: Piper

Perabo, Jessica Paré,

Mischa Barton, Jackie

Burroughs, Mimi Kuzyk

Durada: 110 minuts

Versió: original anglesa

subtitulada en castellà

Format: 35 mm

Distribució: UIP,

Barcelona



Presenta

CURTS EN FEMENÍ

Carol no te dispaes

Conversación

Cinco ganador

El conde inglés

De gira

El derecho de las patatas

Love is in the Air

Me gusta ser mujer, a mi manera

El sofá

V.O.

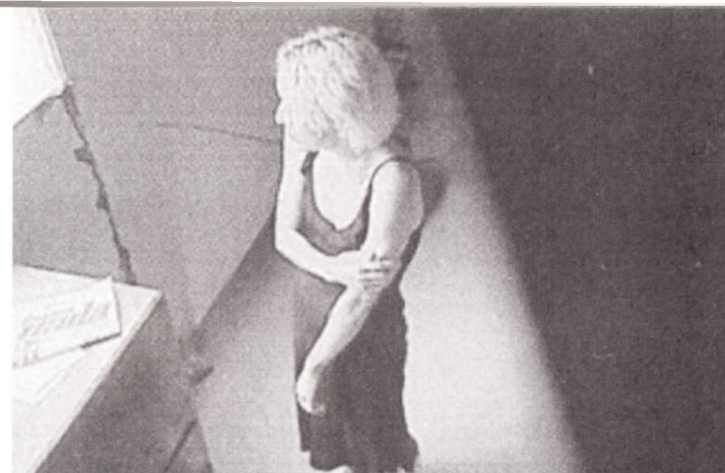
Amb la col·laboració de:



SOCIETAT
GENERAL
D'AUTORS
I EDITORS



Aquesta programació de curtmetratges és el resultat de la primera convocatòria realitzada per TRAMA, Coordinadora de Muestras y Festivals de Cine, Video i Multimedia Realizado por Mujeres, per tal de seleccionar deu títols que, successivament, s'aniran exhibint al llarg de l'any en cadascuna de les mostres en què intervé aquesta Coordinadora.



Lourdes Iglesias



Nacionalitat: Espanya

Producció: María

Ibarra, 2001.

Direcció: Lourdes
Iglesias

Guió: L. Iglesias

Fotografia: David

Tudela, Eva Díez

So: Marcos Salso

Muntatge: Bas

Roeterink

Interpretació: Miriam

Correa, Lidia Navarro,

Juan Carlos Vellido,

Nazareth Bernal,

Ignacio Molinero

Durada: 13 minuts

Versió: original caste-

llana

Format: 35 mm

Distribució: Shangria

Films, Madrid

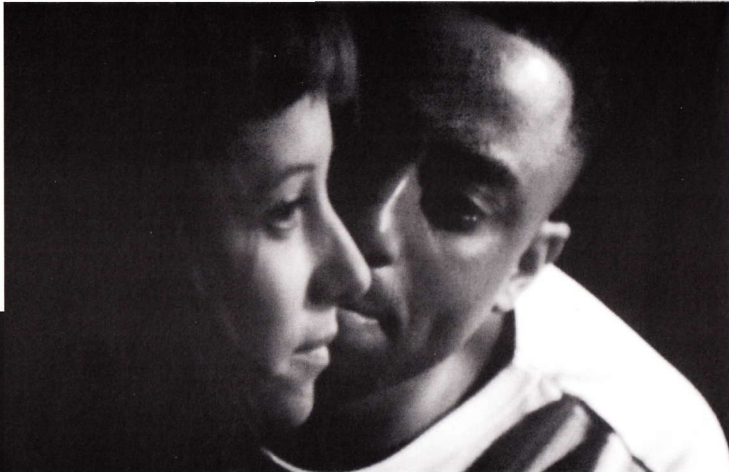
CAROL, NO TE DISPARES

Presonera d'algun episodi del seu passat, Carol busca en la seva companya de feina, Elena, un model d'equilibri. En el transcurs de la història Elena inverteix els rols. Per a Carol, això significa la ruptura del fràgil vincle que l'uneix a la realitat.

Filmografia:

Carol no te dispares (2001)

Marta Durán



CONVERSACIÓN

Ana i Miguel són una parella difícil d'entendre, però tenen el seu estil, res més. Luis i Berta van molt elegants quan surten de casa una nit. Els quatre junts són d'admirar.

Nacionalitat: Espanya

Producció: Marta Durán, Oriol Marcos, 2001

Direcció: Marta Durán

Guió: M. Durán

Fotografia: Christian Bernal

Música: Oriol Vilella

Muntatge: Juan Vallverdú

Interpretació: Miguel Ángel Ripeu, Patricia Marín, Alicia Rey, Massimo Ricciarelli

Durada: 11 minuts

Versió: original castellana

Format: 35 mm

Distribució: Marta Durán, Barcelona

Filmografia:

Conversación (2001)



Áurea Martínez



CINCO GANADOR

Cari està molt nerviosa. Demà té una cita molt important. Sempre s'ha deixat guiar per les seves intuïcions i supersticions i, com és natural, avui no ha de ser diferent. La seva cita és al canòdrom sud, un lloc en què res és el que sembla i ningú no es dedica a veure exclusivament les carreres. La Galga, Tino i Tronio tenen el seus assumptes entre mans i la presència de Cari els posa nerviosos. La nostra protagonista té la seva particular visió del món, cosa que fa que les seves relacions amb aquests tres personatges desencadenin un final inesperat.

Nacionalitat: Espanya

Producció: Javier Solá, Javier Benito, 2001

Direcció: Áurea Martínez

Guió: Á. Martínez

Fotografia: Mischa Lluch

Música: Carmen París, Luis Lozano

Muntatge: Manuel Huete

Interpretació: Balbina del Rosario, María José Moreno, Joan Potau, Sergio Pazos, Alfonso Vallejo

Durada: 16 minuts

Versió: original castellana

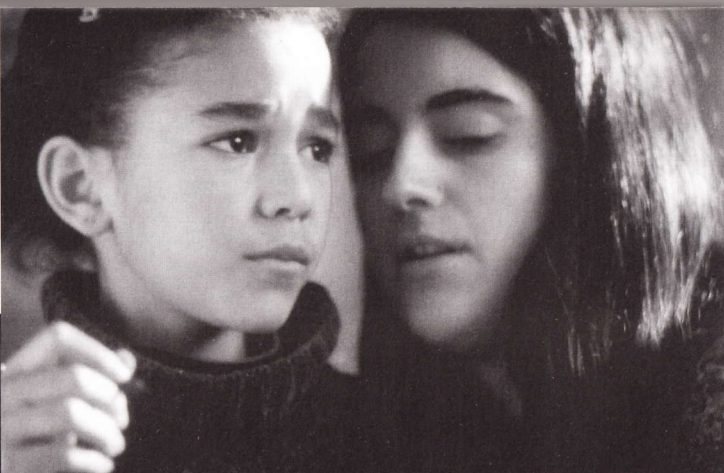
Format: 35 mm

Distribució: Á. Martínez, Zaragoza

Filmografia:

Cinco ganador (2001)

Clara López Rubio



EL CONDE INGLÉS

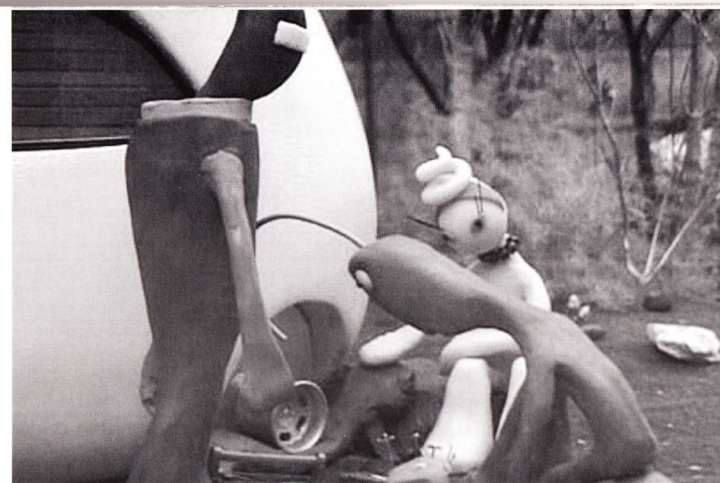
S'apropa Nadal, els carrers s'omplen i tothom porta regals del Conde Inglés. Miriam té set anys, és marroquina i cada dia acompanya la seva mare a netejar un munt de cases on s'adonna de la desigualtat i de la discriminació.

Nacionalitat: Espanya, Alemanya
Producció: Antonio Saura, 2001
Direcció: Clara López Rubio
Guió: C. López Rubio, Wolf Martin Hamdorf
Fotografia: Ernesto Herrera
Música: Luis Miguel Cobo
Muntatge: C. López Rubio
Interpretació: Miriam Hafidi, Hadda Charcaoui, Iñaki Aierra, Ruth Gabriel
Durada: 12 minuts
Versió: original castellana i àrab
Format: 35 mm
Distribució: La fiera corrupta, Madrid

– Premi al Festival de Cine de Aguilar de Campoo (2001)
– Premi al Festival de Cine de la Plataforma de Jóvenes Realizadores (2001)

Filmografia:

El conde inglés (2001)



Joana Teixidor
Patrícia Gea



DE GIRA

Lea, Igor i Néstor són els components d'un estrany grup musical. Un dia decideixen sortir de gira per anar a tocar a Barcelona. Pel camí, trobaran un misteriós botiguer que, amb la seva màgia, els farà dubtar del seu objectiu.

Nacionalitat: Espanya
Producció: P. Gea, J. Teixidor, 2001
Direcció: Patrícia Gea, Joana Teixidor
Guió: P. Gea, J. Teixidor
Fotografia: P. Gea, J. Teixidor
So: José Lozano, P. Gea, J. Teixidor
Muntatge: P. Gea, J. Teixidor
Interpretació: Lali Feliu, José Ulloa, Joan Vázquez, Christian Bonatesta
Durada: 13 minuts
Versió: original castellana
Format: Beta SP
Distribució: P. Gea, J. Teixidor, Barcelona

Filmografia:

De gira (2001)

Mercedes Gaspar



EL DERECHO DE LAS PATATAS

Luis Gómez, reporter de televisió, realitza una pel·lícula sobre María Martín, jove curtmetratgista de súper 8 desapareguda en misterioses circumstàncies. Luis furga en les seves memòries filmiques a *El derecho de las patatas* i entrevista la seva família i els seus amics. A mesura que investiga, va adoptant la personalitat de María i les seves obsessions.

Nacionalitat: Espanya
Producció: Mercedes Gaspar, 2001
Direcció: Mercedes Gaspar
Guió: Mercedes Gaspar
Fotografia: César Hernando, Ángel Amorós
Música: Alejandro Díez de la Cortina
Muntatge: Mercedes Gaspar, Ángel L. de la Llave
Interpretació: Zoe-Odilón Berriatua, Patricia López, Isabel Ordaz, Ángel Alcázar, Paula López
Durada: 17 minuts
Versió: original castellana
Format: 35 mm
Distribució: Shangria Films, Madrid

Filmografia:

Su primer amor (1992); *Sabía que vendrías* (1992); *Historias de un minuto* (1992); *El sueño de Adán* (1994); *Esclavos de mi poder* (1996); *Las partes de mi que te aman son seres vacíos* (1995); *El sabor de la comida de lata* (1997); *El derecho de las patatas* (2001)



Remedios Crespo



LOVE IS IN THE AIR

Quan una persona s'enamora ningú no pot veure el que aquella persona veu...

Nacionalitat: Espanya
Producció: Eva Barrios, 2001
Direcció: Remedios Crespo
Guió: R. Crespo
Fotografia: Ada Shaw
Música: Tanamai
Muntatge: Julio Gutiérrez
Interpretació: Ana Laffarga, Mabel Morales, Marilyn Torres, Antoni Cuadri
Durada: 16 minuts
Versió: original castellana
Format: 35 mm
Distribució: La Iguana, Madrid

– Premi al Festival de Cinema de Cerdanyola del Vallès

Filmografia:

Alta manera (1996); *El agua hilvanada* (1998); *Love is in the air* (2001)

Colectivo EVHIM



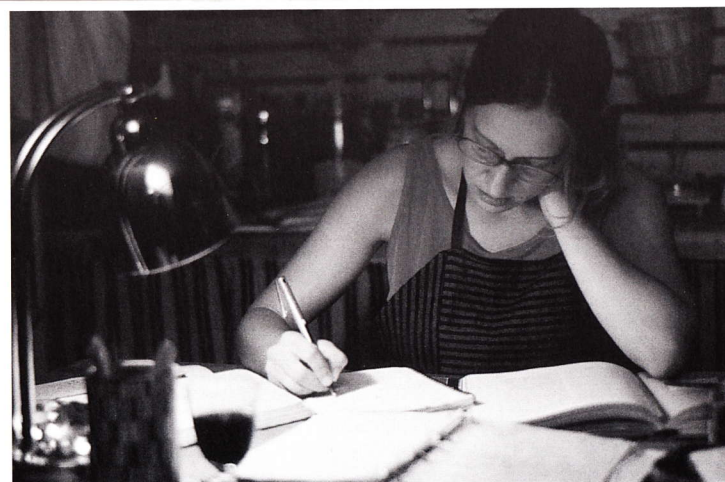
ME GUSTA SER MUJER, A MI MANERA

Un anunci televisiu informa de la campanya que el Ministeri de Salut porta a terme per tal de proveir les dones de tampons i compreses de forma personalitzada i gratuïta. Dues dones joves veuen l'anunci en un bar d'una estació on esperen el tren que les porti de nou a la seva ciutat. Una d'elles va al lavabo, però triga massa a sortir. La menstruació i els símptomes que l'acompanyen de vegades desencadenen una sèrie d'episodis presidits per la incomprensió, que porten les nostres protagonistes a acabar a la sala de maternitat d'un hospital.

Nacionalitat: Espanya
Producció: EVHIM, 2001
Direcció: EVHIM
Guió: EVHIM
Muntatge: María Orgilés
Interpretació: Inma Blasco, Elena Cepero, Luis Manzano
Durada: 12 minuts
Versió: original castellana
Format: Beta SP
Distribució: EVHIM, Zaragoza

Filmografia:

Aguavida: una historia en femenino (1996); *Mujeres en Aragón* (1998); *Marimadalen@asisomos.com* (2000); *Me gusta ser mujer, a mi manera* (2001)



Ana Morente



EL SOFÁ

Dues dones molt diferents, dues dones que s'estimen i es respecten. Dos homes. Passat d'una i present de l'altra. I un sofà, testimoni mut de la seva vida.

Nacionalitat: Espanya
Producció: José Ángel Serrano, 2001
Direcció: Ana Morente
Guió: A. Morente
Fotografia: Mischa Lluch
Música: David San José
Muntatge: Vanessa Marimbert
Interpretació: Raquel Pérez, Ana Otero, Ben Temple
Durada: 7 minuts
Versió: original castellana
Format: 35 mm
Distribució: Pecaitofrito Films, Madrid

Filmografia:

El sofá (2001)

Antonia San Juan



V.O.

T'has preguntat alguna vegada com podria ser una cita a cegues? Després de veure aquesta història potser ningú no s'hi arrisqui... O sí?

Nacionalitat: Espanya

Producció: Luis Miguel Seguí, 2001

Direcció: Antonia San Juan

Guió: Luis Miguel Seguí

Fotografia: Teo Delgado

So: Roberto Berrio

Música: Carlos Vergara

Muntatge: José Salcedo

Interpretació: Antonia San Juan, Luis Miguel Seguí

Durada: 15 minuts

Versió: original castellana

Format: 35 mm

Distribució: Trece producciones, Madrid

UN ESPAI PROPI, UN FILM COL·LECTIU

La cinquena edició d'aquesta convocatòria, que ja ha adquirit un aire de consolidació, fou dedicada al tema de "Les noses". A continuació detallem la relació de participants a qui agraïm la seva col·laboració i la creativitat desplegada amb les seves particulars visions.

Les Antònies (Vila de Gràcia)
Associació de dones Palas Atenea (Barcelona)
Lisa Berger (Barcelona)
María José Cardona (Eivissa)
Isabel Casas (Igualada)
Joanna Creus (Barcelona)
Dolors Delgado (Barcelona)
Lluïsa del Río (Barcelona)
Irene Franco
Mireia Gascón (Castelló de la Plana)
Carmen García Vara (Vilanova i la Geltrú)

Grup de dones de Manlleu
Implicades S. L. (Verges)
Magda Juvé (Barcelona)
Kriski (Barcelona)
Llibreria Pròleg (Barcelona)
Julia Morai (Barcelona)
Carne Porta (Esplugues)
Dolo Pulido (Barcelona)
Clara Ribatallada (Arbúcies)
Laia Rissech (Barcelona)
Alicia Solleiro (Barcelona)
Anna Viapalana (Barcelona)

Tema de la 6^a convocatòria: *El veinatge*

ÍNDIX DELS FILMS

	Pàgina
À ma soeur	57
Après la reconciliation	58
Asurot	47
Bildnis einer Trinkerin	24
Carol no te dispares	67
Cinco ganador	69
El conde inglés	70
Conversación	68
Chutney Popcorn	59
De gira	71
Le Déménagement	19
El derecho de las patatas	72
The East is Red, the West is Bending	41
Empezar de nuevo	48
Escape to Life, the Erika and Klaus Mann Story	49
Estimada Waheeda	50
Exil Shangai	28
Flame	60
Freak Orlando	25
Golden Eighties	18
Homes for the People	37
I am an Ox, I am a Horse, I am a Man I am a Woman	31
Im Spiegel der Maya Deren	32
Imiti Ikula	9
Je, tu, il, elle	14
Jeanne Dielman, 23 quai du Commerce, 1080 Bruxelles	15
Johanna d'Arc of Mongolia	27
Juste une femme	61
Looking for Busi	10
Love is in the Air	73
Madame X, eine absolute Herrscherin	23
Me gusta ser mujer, a mi manera	74
Nikita Kino	51
Nuages: lettres à mon fils	62
Often During the Day	38
Performing the Border	35
Saute ma ville	13
Szczeslihy Czlowiek	63
Semiotics of the Kitchen	39
Señorita extraviada	36
She said	40
El sofá	75
Sottosopra	52
Superbia - Der Stolz	26
To be a Woman	42
T-Shirt Travels	43
Toute une nuit	16
El último suspiro	64
Un jour Pina m'a demandé	17
La venda	53
V.O.	76
Who's counting? Marilyn Waring on Sex, Lies and Global Economics	44

AGRAÏMENTS

Pilar Aguilar
Ricard Almazán
Vicenç Bádenas
Mireia Bofill
Núria Canal
Josetxo Cerdán i Marina Díaz
Giulia Colaizzi
Xavier Daniel
Mercè Fernández
Nicole Fernández
Ferran Ferrando
Quim Fonoll
Diane Gabrysiak
Carmen García Vara
Àngels Gelabert
Gràfiques Coll
Angels Grasses
Mercè Ibarz
Enric Juste
Carlos Losilla
Eulàlia Lledó
Enric Pérez
Xavier Pérez
Hanna Podolska
Àngel Quintana
Josep M. Raya
Helga Schneider
Lope Serrano
M^a Helene Valpuesta
Rosa Vergés

Organitza:

DRAC  MÀGIC



Amb el suport de:

Ajuntament  de Barcelona

Institut de cultura.

 **Diputació
Barcelona**
xarxa de municipis

 Generalitat de Catalunya
Institut Català de la Dona

 Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura

 SOCIETAT
GENERAL
D'AUTORS
I EDITORS
fundació autor

 Ajuntament
de Barcelona

CRD
Coordinadora de Recerca i Documentació

 **GOETHE INSTITUT
INTER NATIONES**

 Generalitat de Catalunya
Departament de Benestar Social

 coordinadora de mostres
y festivales de cine, video y multimedia
realizado por mujeres

 Instituto Adam Mickiewicz
Centro de Cooperación Cultural Internacional

VERDI

 **AIDS 2002[®]
Barcelona**

Ajuntament  de Barcelona
Districte de Gràcia

i la col·laboració de:

 **la plataforma**
Festivals de cinema,
video i multimèdia de
Barcelona



 **RÉSISTANCE 2002**

 **MOSTRA DE
CINEMA ÀFRICA
DE BARCELONA**

**Ca la
DONA**



**Associació Catalana
de Crítics i Escriptors
Cinematogràfics**

guia-ocio

**RENOIR LES
CORTS**

 **La Virreina Plaça**
Associació de Veïns, Comerciants i Amics de la Plaça de la Virreina

BTV

 **PAIDÓS**

 **Consulato General
del Reino de Bélgica
en Barcelona**

 **CAIXA DE CATALUNYA**

 **Polònia
a Catalunya**

 **Consulato General de Polonia
en Barcelona**

 **Año
de Polonia
en España**

 **COMMUNAUTE
FRANÇAISE
DE BELGIQUE**